

засведчаны дублет *быстраног* у Воранаўскім раёне. Лексіка-словаўтваральныя дыялектныя адрозненні *пісарка*, *бистрянкa* выяўлены ва ўкраінскіх палескіх гаворках у адносінах да такога прадстаўніка рыб, як гусцяра [3; с. 8].

Рыба жыве ў рэках з хуткім цячэннем, збіраецца на паверхні вады табункамі, пры небяспецы імгненна расплываецца, адсюль запазычаная з рускай мовы назва *быстранка* і яе дыялектныя адрозненні, параўн. рус. *бистрянкa* [8; с. 3]. З яе хуткасцю (рус. *быстрота*, укр. *швидкість*) звязана намінацыя *ўшвейка*, з колеравымі адценнямі – *сіняўка*, *стракатка*, *пеструшка*. Метафарычнымі ўтварэннямі з’яўляюцца найменні *пісар* і *цыгір*. Для гаворак Паазер’я характэрны дублеты *быстранка*, *сіняўка* і *пісар*.

**Заклучэнне.** Як бачым, багатыя фанетычныя, словаўтваральныя, лексічныя і семантычныя асаблівасці беларускіх народных гаворак, узаемаўплыў моў і гаворак паміж сабой прыводзяць да распаўсюджання дыялектных супрацьстаўленых адрозненняў для абазначэння такіх відаў рыб, як аўсянка і быстранка. У гаворках паўночна-ўсходняга дыялекту пашыраны як навуковыя номены *аўсянка*, *вяхоўка*, *быстранка*, так і дыялектныя эквіваленты *маляўка* ‘аўсянка’, *сіняўка*, *стракатка*, *ушвейка* ‘быстранка’. Дадзеныя намінацыі выяўляюць як агульныя для беларускай дыялектнай мовы, так і адметныя асаблівасці гаворак паўночна-ўсходняга дыялекту.

1. Анаціраваны спіс хрыбетных жывёл Беларусі: метадычныя рэкамендацыі / Мін. дзярж. пед. ін-т імя М. Горкага. – Мінск, 1993. – 42 с.
2. Грачыха, Т.А. Дыялектны тэматычны слоўнік іхтыя- і герпетафаўны Беларускага Паазер’я / Т.А. Грачыха. – Віцебск: Выд-ва УА “ВДУ імя П.М. Машэрава”, 2006. – 31 с.
3. Дейниченко, Н.П. Зоологическая лексика в восточно-полесском говоре украинского языка: автореф. ... дис. канд. филол. наук: 10.02.02 / Н.П. Дейниченко; Киев. гос. пед. ин-т. – Киев, 1985. – 22 с.
4. Жуков, П.И. Определитель рыб Белорусской ССР. (Справочник для практ. работников) / П.И. Жуков. – Минск: Изд-во Акад. наук БССР, 1960. – 123 с.
5. Жуков, П.И. Рыбы Белоруссии / П.И. Жуков. – Минск: Наука и техника, 1965. – 415 с.
6. Жывёльны свет: Тэматычны слоўнік / склад. В.Д. Астрэйка [і інш.]; рэд. Л.П. Кунцэвіч, А.А. Крывіцкі. – Мінск, 1999. – 239 с.
7. Лексічныя ландшафты Беларусі: Жывёльны свет / навук. рэд. Ф.Д. Клімчук, І.Я. Яшкін. – Мінск: Навука і тэхніка, 1995. – 252 с.
8. Радкевич, В.А. Биологическая терминология и номенклатура: Словарь русско-белорусский-латинский, белорусско-русский / В.А. Радкевич, Л.М. Вардомацкий, А.А. Лешко; лингв. ред. Н.В. Бирилло. – Минск., 1993. – 479 с.
9. Рыбы: Попул. энцикл. справ. / Беларус. Сов. Энцикл., Ин-т зоологии АН БССР; под ред. П.И. Жукова. – М.: БелСЭ, 1989. – 311 с.
10. Рэгіянальны слоўнік Віцебшчыны: у 2 ч. / склад.: Г.К. Семанькова, Т.А. Грачыха, А.С. Дзядова [і інш.]; пад рэд. А.С. Дзядовой. – Віцебск: ВДУ імя П.М. Машэрава, 2014. – Ч. 2. – 358 с. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/14042> (дата звароту: 23.01.2024).
11. Сапуновъ, А. Рька Западная Двина (историко-географический обзор) / А. Сапуновъ. – Витебскъ: Типо-Литогр. Г.А. Малкина, 1893. – 512 с.
12. Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча: у 5 т. / Ю.Ф. Мацкевіч (рэд.) [і інш.] – Мінск: Навука і тэхніка, 1984. – Т.4. – 616 с.
13. Усачёва В.В. Материалы для словаря славянских названий рыб (семейство Cyprinidae) // Этимология. 1973. – М.: Наука, 1975. – С.65 – 94.
14. Усачёва В.В. Материалы для словаря славянских названий рыб (семейство Cyprinidae) // Этимология. 1976. – М.: Наука, 1978. – С.76 – 90.
15. Энциклопедия природы Беларусі: у 5 т. / гал. рэд. І.П. Шамякін. – Мінск: БелСЭ, 1983. – Т. 1. – 575 с.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ПРОФИЛЯ

Л.Д. Грушова  
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

Современное общество нуждается в компетентных специалистах, присущих данной культуре. Практически владеющих иностранным языком и умеющих осуществлять речевое общение, в реальных ситуациях в соответствии с нормами речевого этикета и нормами поведения, принятыми в данном сообществе. Поэтому в процессе обучения иностранному возникает необходимость изучения не только языку, но и всего комплекса коммуникативных реалий, присущих данной культуре.

В этом контексте обучение иностранному языку рассматривается как диалог двух культур и предполагает овладение коммуникативной / социокультурной компетенцией. Основными составляющими коммуникативной компетенции являются знание и понимание собственной культуры, осмысление картины мира иной социокультуры, умение видеть сходство и различие между общающимися культурами.

Целью нашего исследования является теоретическое обоснование применения лингвострановедческого подхода в процессе обучения студентов неязыковых специальностей иностранному языку и определение условий для формирования иноязычной коммуникативной / социокультурной компетенции.

Несмотря на профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в современном вузе, актуальным остается приобщение студентов неязыкового профиля к системе культурных концептов страны изучаемого языка и применение интерактивных форм обучения для формирования иноязычной коммуникативной / социокультурной компетенции.

**Материал и методы.** Материалом для нашего исследования послужили труды ученых в области лингвострановедческого подхода, а также результаты практических занятий со студентами неязыкового профиля, изучающих дисциплину «Иностранный язык (немецкий)» по программам «Иностранный язык (немецкий)» и «Иностранный язык (общее владение)». В ходе исследования нами применялись методы: обобщение опыта ведущих педагогов и методистов, описательный метод, методы сравнения и абстрагирования.

**Результаты и их обсуждение.** Вопросами социокультурной / коммуникативной компетенции занимаются И.Л. Бим, И.А. Зимняя, А.В. Хуторской, А.А. Миролюбов и другие. Так, И.А. Зимняя определяет коммуникативную компетенцию как владение сложными коммуникативными навыками и умениями, формирование адекватных умений в новых социальных структурах [1].

А.А. Миролюбов полагает, что поскольку основным объектом изучения иностранного языка является не страна, а фоновые знания его носителей, их невербальное поведение в актах коммуникации, а в обобщенном виде – их культуре, то очень важным нам представляется реальный выход на иную культуру и его носителей, т.е. развитие «прагматической социокультурной компетенции» [2].

Социокультурная компетенция подразумевает знание студентами национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры страны, и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения.

Социокультурный компонент обучения иностранному языку тесно связан со страноведческим, на базе которых формируются знания о реалиях, нравах, традициях страны изучаемого языка. Без знания социокультурного фона невозможно сформировать языковую коммуникативную компетенцию.

Для формирования социокультурной компетенции используется лингвострановедческий подход, который включает не только языковые знания и речевую компетентность, но и владение лингвострановедческими знаниями, умениями и навыками.

Для осуществления лингвострановедческого подхода в содержание обучения иностранному языку необходимо включать элементы языковой культуры, модели повседневной жизни народов, говорящих на изучаемом языке, и страноведческие сведения, применительно к ситуации общения. В значительной степени этому способствует специально отобранный материал, отражающий культуру страны изучаемого языка.

При отборе текстов следует придерживаться позиции Л.П. Смеляковой, которая считает, что наряду с такими качественными критериями отбора текстов, как тематичность, соответствие ... интересам учащихся, информативность, новизна, актуальность

др., следует учитывать критерий «социокультурная ценность», реализация которого при отборе иноязычного текстового материала предполагает определение его социокультурного потенциала [3, с. 25]. К принципам отбора лингвострановедческого материала относят: принцип коммуникативности, который предполагает владение аспектами иноязычной культуры через общение (в том числе и через тексты); принцип доступности, наглядности; принцип созидательности, связи обучения с жизнью.

Таким образом, лингвострановедческий компонент необходим в обучении иностранному языку как один из ведущих, так как общение невозможно без общих содержательных знаний о мире, о людях, об их менталитете. Каждый народ имеет свой менталитет, разительно отличающийся от другого. Понимание менталитета возможно лишь через владение культурой. Задача преподавателя иностранного языка заключается в определении условий для приобщения студентов к иноязычной культуре и подготовке их к эффективному участию в диалоге культур.

Выполнение этих задач предполагает осуществление коммуникативного и социокультурного развития студентов для подготовки их к межкультурному общению. Невзирая на определенные объективные трудности, с которыми сталкиваются преподаватели иностранного языка при работе в сборных группах (отсутствие языковой среды, ограниченные сроки, отведенные на изучение лексической темы, недостаток страноведческого материала, неподготовленность студентов первого курса к встрече с иноязычной культурой и недостаточное наличие у них фоновых знаний, сокращение аудиторных часов), осуществляется освоение социокультурной компетенции и формирование комплекса знаний и умений посредством использования аутентичного страноведческого материала.

И здесь большая роль отводится преподавателю иностранного языка, его компетентности, которая представляет собой владение преподавателем необходимой суммой знаний, умений и навыков, определяющих сформированность его педагогической деятельности, педагогического общения и личности преподавателя как носителя определенных ценностей, идеалов и педагогического сознания [4, с. 129].

Преподаватель характеризуется высоким уровнем сформированности всех компонентов коммуникативной / социокультурной компетенции: умение создавать иноязычную языковую среду на практическом занятии; стремление поддерживать эмоциональный настрой студентов, позитивную мотивацию и интерес к усвоению страноведческого материала; умение осуществлять выбор таких приемов, методов и форм работы, которые обеспечивали бы вовлечение всех студентов, независимо от уровня их знаний, в речевую деятельность в ситуациях общения; умение так организовать занятия, чтобы студенты могли самостоятельно пользоваться приобретенными навыками в осуществлении свободного говорения.

На занятиях по иностранному языку преподаватель стремится моделировать ситуации, наполненные страноведческим материалом, чтобы студенты могли сделать перенос знаний из своей культуры на культуру изучаемого языка; уметь комментировать различные реалии, (то есть слова, не имеющие понятийных соответствий в сопоставляемых языках), касающиеся культуры, традиций, обычаев страны изучаемого языка. Это главный объект изучения лингвострановедения.

Так, в процессе обучения студентов неязыковых специальностей иностранному языку и формирования у них лингвострановедческой компетенции нами осуществляется работа по новым программам «Иностранный язык (немецкий)» и «Иностранный язык (общее владение)» в разделе «Социокультурное общение». Данный раздел содержит разнообразные страноведческие темы и подтемы, например, тема «Страна изучаемого языка. Государственные символы», подтемы: «Географическое положение Германии», «Политическая система Германии», «Население», «Федеральные земли»;

тема «Страна изучаемого языка. Столица», подтемы: «Достопримечательности Берлина», «Музеи Берлина. Музейный остров», «Достопримечательности немецких городов»; тема «Традиции и праздники страны изучаемого языка»; тема «Культура страны изучаемого языка», подтемы: «Культурный образ жизни немцев», «Культурные своеобразия федеральных земель» и др. Соответственно в программе содержатся аналогичные темы, касающиеся Республики Беларусь.

При знакомстве студентов с чужими культурными кодами выявляются их своеобразия и особенности, которые устанавливаются при сравнении и сопоставлении национальных культурных ценностей Беларуси и Германии. При этом используется различная наглядная информация: рисунки, фотографии, видеокасты, ментальные карты, схемы и другие виды графических образцов ... Благодаря использованию средств визуализации осуществляется воздействие на все каналы восприятия, что содействует более глубокому осмыслению сущности и роли национальных стереотипов в межкультурной коммуникации [5, с. 5].

Для усвоения страноведческой информации нами используются разнообразные задания, которые прежде всего вводят студентов в новую лексику. При этом отрабатывается новая лексика, чтение, произношение, грамматические структуры. Например, при работе над подтемой «Немецкие музеи. Музейный остров» студенты получают следующие задания: выучите новые слова, составьте с каждым тематическим словом по 3–5 предложений; найдите к данным словам в таблице синонимы или замените в предложениях выделенные курсивом слова синонимами; познакомьтесь с планом «Музейного острова», с часами работы музеев, а также повторите правила вежливого тона.

В последующих заданиях ведется работа над содержанием текста и выполняются послетекстовые задания, например, дополните предложения или заполните пропуски словами или словосочетаниями из текста; расположите предложения в логической последовательности соответственно содержанию текста; найдите в ряду данных слов существительные, не соответствующие заявленной теме и др.

Для закрепления страноведческих тем нами используются различные интерактивные формы работы, такие как ролевая игра, урок-беседа, урок-праздник, урок-конференция, урок-экскурсия, презентация проекта, видеопрезентация и тематическая викторина.

Особый интерес вызывает у студентов тематическая викторина, которую мы используем для проверки знаний пройденного тематического материала. Викторина требует тщательной подготовки прежде всего преподавателя. Перед проведением викторины необходим подготовительный этап, то есть совместная работа студентов и преподавателя по усвоению страноведческой информации.

При подготовке к викторине студентам необходимо освоить большой объем страноведческого материала и использовать разнообразные предметные знания. Подготовка к викторине требует проявления студентами своих информационных компетенций: умения находить информацию на немецком или русском языках, анализировать ее, систематизировать, выделять интересные страноведческие своеобразия, сопоставлять их с родной культурой, обобщать и делать выводы.

Для проверки усвоенного материала нами практикуется контрольная или итоговая викторина по теме «Германия – привлекательная страна», содержащая устные и письменные задания. При этом используется парная, групповая работа и работа в командах. Это повышает ответственность студентов, позволяет проявлять свою активность, даже лидерство и раскрывать свой творческий потенциал.

Так, сборная группа получает задание, предполагающее устные блиц-ответы на поставленные преподавателем вопросы (70 вопросов). Затем группа делится на команды, которые продолжают викторину в письменной форме с последующей презентацией

результатов. Например, команды заполняют две таблицы, требующие знаний географического положения Германии; дополняют предложения и называют столицу федеральной земли или к столице указывают название федеральной земли; заполняют в таблице колонку и вносят ответы на вопросы, связанные с государственными символами; отвечают на вопросы, связанные с немецкими традициями и праздниками; читают интересную страноведческую информацию и определяют город, в котором находятся указанные достопримечательности.

Таким образом, использование различных интерактивных форм работы при изучении страноведческого материала и проведение викторин для определения уровня знаний по изучаемым темам оказывают на студентов неязыкового профиля благотворное воздействие и побуждают добывать новую информацию и пополнять свои знания, раскрывать свои внутренние возможности.

**Заключение.** В проведенном исследовании было дано теоретическое обоснование использования лингвострановедческого подхода в обучении иностранному языку студентов неязыкового профиля. Было установлено, что использование на практических занятиях страноведческих материалов, знакомство с культурными стереотипами носителей изучаемой лингвокультуры делают обучение языку более привлекательным, а применение различных интерактивных форм обучения, в частности, контрольных тематических викторин, способствует формированию у студентов социокультурной компетенции.

1. Зимняя, И.А. Ключевые компетенции как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании / И. А. Зимняя. Москва : Московский исследовательский центр подготовки специалистов, 2004. – 38 с.
2. Миролубов, А.А. Культурологическая направленность в обучении иностранным языкам / А.А. Миролубов // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 3. – С. 38–43.
3. Смелякова, Л.П. Концепция отбора иноязычного текстового материала для неязыкового вуза / Л.П. Смелякова // Іноземні мови. – 1995. – № 1. – С. 23–28.
4. Чернилевский, Д.В. Дидактические технологии в высшей школе : учеб. пособие для вузов / Д. В. Чернилевский. – М. : ЮНИТА-ДАНА, 2002. – 437 с.
5. Леонтьева, Т.П. Национальные стереотипы как объект идентификации и интерпретации в процессе подготовки учащихся к межкультурной коммуникации / Т.П. Леонтьева // Замежняя мовы. – 2021. – № 3. – С. 3–7.

## **НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ РЕАЛИИ В НАЗВАНИЯХ БЕЛОРУССКОГО ХЛЕБА**

*Т.С. Денисенко  
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова*

В условиях мировой глобализации и стремительно развивающихся информационных технологий межкультурная коммуникация становится повседневным, бытовым явлением, а различные аспекты межкультурного и межъязыкового взаимодействия – объектом исследования в различных областях научного знания. На современном этапе развития общества человек познаёт мир во всём его национально-культурном многообразии не только посредством истории, философии, психологии. XX век запустил процессы интеграции в том числе и в научной сфере, что дало толчок для возникновения и развития ряда смежных наук, таких, как когнитивная лингвистика, социолингвистика, лингвокультурология, этнолингвистика и др. Данные науки позволяют разносторонне исследовать проблемы взаимоотношения языка и национального характера народа. Наряду с этим наше представление о той или иной культуре формируется исходя из наблюдений за обыденной жизнью человека, которая складывается из реализации различных его потребностей, как-то: личностных, витальных, социальных и т.д.